

# La Pastora

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



Pastora de Izarraitz

No. 1242  
AÑO XXXV

Buenos Aires, Marzo 30 de 1928

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389



# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXV

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1242  
Buenos Aires, Marzo 30 de 1928



PAISAJE DE BIDART

## NOTAS

### CONFERENCIA FORAL



En el Ateneo Gipuzkoano de San Sebastián dió hace pocos días, — lo sabemos por el cable, — una conferencia sobre los Fueros Baskos, el señor Beunza.

Las consideraciones que hizo el conferenciante respecto del tema son conocidas, pero dignas de tomarse en cuenta por los oyentes y por el pueblo, que parece permanecer indiferente ante problema tan vitalísimo para el país.

Terminó su exposición el disertante con palabras de elogio para las Diputaciones baskas, exhortándolas a que sigan una actuación noblemente fuerista.

Los lectores recordarán nuestra insistencia al respecto, y sería menester que la prensa baskonada se ocupase constantemente del asunto, dándole a conocer bajo diversos aspectos, a fin de que el pueblo se compenetre de su alcance.

### FORMACION DE UN NUEVO DICCIONARIO

En las últimas reuniones celebradas en Bilbao por la Academia de la Lengua Baska, se trató de la formación del nuevo Diccionario Basko. Se hacen al respecto importantes trabajos de recolección de palabras, catalogándolas cuidadosamente.

Ha llegado a nuestro conocimiento, que en cuanto a la publicación del Diccionario referido hay dos opiniones: una que propone la inmediata edición de un Diccionario castellano-basko, manual y de precio económico, en tanto que la otra opina que debe comenzarse por hacer un Diccionario grande, del cual se pudiese después extraer el manual, y que se imprimiría dentro de unos ocho meses.

Suponemos que los que intervengan en la realización de dicha obra, estudiarán con la atención requerida el caso ortográfico de la palabra Basko, pues empleada con V y C resultaría detestable, inadmisibile en una obra de tal índole, ya que se ha venido usando indebidamente y se trata de hacer una obra de depuración.

### LA LABORIOSIDAD DE GIPUZKOA

Algo sabíamos de las industrias y el comercio de Gipuzkoa, — dice un viajero, — por los conocimientos generales adquiridos en escuelas y lecturas; pero hoy nos han asombrado las numerosas instalaciones industriales que iban surgiendo, como decoraciones de magia — valiosa taumaturgia de los genios de la organización, — a nuestro paso por la vía férrea que une Madrid con Irún. Las numerosas fábricas de Beasain, Tolosa, Rentería; los grandes depósitos de Pasajes; el tráfago constante y ruidoso en los muelles y calles de Irún; el comercio abundante y valioso de la capital, nos han dado una medi-

da de la laboriosidad gipuzkoana que, aunque ni siquiera aproximada, es mucho mayor que la que teníamos forjada.

Parece que ahora hay alguna escasez de trabajo en las fábricas y que han disminuído las operaciones comerciales; pero, indudablemente, el recio espíritu basko se sobrepondrá a tal dolencia y de ella saldrán considerables industrias y valiosas entidades comerciales.

### BAROJA Y EL LIBERALISMO

El diario "El Liberal" de Madrid ha abierto una encuesta sobre el liberalismo; el novelista basko don Pío Baroja, ha dado su opinión en los siguientes términos:

"Si la gente no lee no hay liberalismo, no hay inquietud ni deseo de cambiar y mejorar.

El liberalismo de la gente que no lee no vale nada. No es más que palabrería, fórmulas amañadas y sin valor. Es el seudoliberalismo que hemos conocido en los años de la Restauración y de la Regencia, que hacía a los liberales ser más clericales que los conservadores.

Elegir un jefe liberal ahora me parece una medida completamente inútil. En el caso de que se formara un partido liberal político y que este partido pudiera llegar a gobernar, entonces la elección de un jefe sería lógica. Eso a mí no me interesa, allá los políticos.

¿Qué actitud deben tener los liberales con el socialismo?

Yo creo, como digo, que el liberalismo no es más que libre examen. De él han podido salir el constitucionalismo, la democracia parlamentaria, el republicanismo, el socialismo y el anarquismo.

La mayoría de los principios del socialismo son completamente racionales: otros, no; son dogmáticos, sistemáticos; tienen aire de estilizaciones para dar forma de doctrina redonda y casi religiosa a la doctrina socialista.

El liberalismo, a mi modo de ver, debe aprovechar todo lo que sea racional y justo, según su mentalidad, en el socialismo, y echar por la borda lo que haya en él de sistemático y doctrinario".



## POR NUESTRO IDIOMA

Para LA BASKONIA.

A través del Atlántico llega a mis manos un suelto de un importante diario argentino que encabeza el artículo de referencia *Rabelais y el Euskera Sulcino*, en cuyo desarrollo literario expone su autor algunas consideraciones que inducen a quienes vivimos y palpítamos en las entrañas baskas a contestar a algunas de sus dudas y si posible fuese a aclarar argumentos que cita en su trabajo.

Primeramente, transcribe un párrafo de Rabelais en un euskera macarrónico plagado de faltas ortográficas, errores de copia y de imprenta que el más versado euskeralógo dudaría si es euskera o algún idioma lunático.

No es de extrañar, que por los años de 1545 o aún en 1800 y hoy mismo, un original euskérico que se entregue a una imprenta y caiga en manos de algún cajista extraño a la lengua baska, que la impresión saldrá seguramente confusa o en desacuerdo con el original. Actualmente son contados los euskaldunas que se dedican al arte de la imprenta, y es de pensar a manos de quién habrá ido el original de Rabelais para la composición. Es muy probable que en la transcripción del original de Rabelais se ha incurrido en faltas y errores principalmente de imprenta.

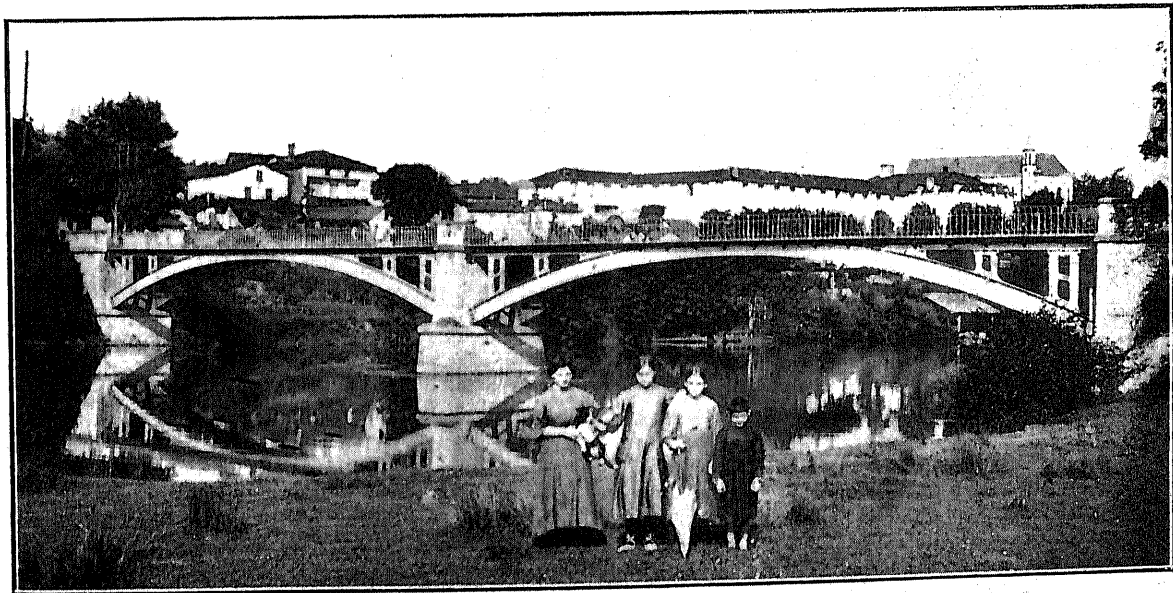
¿Es tanta la diferencia dialectal baska? En

el léxico apenas se dista y en fonética es natural que haya diferencia de una región a otra; ¿quién es el que no apereibe, lingüísticamente distanciado un andaluz de un asturiano? Que los bizkainos pronuncien *gixon* y los gipuzkoanos *gizon* no puede culpárenos a los baskos de que nuestra lengua se distancie dialectalmente tanto como para no entendernos. Ahora bien, si damos un original a la imprenta redactado en euskera, y media un cajista o un linotipista que, desconociendo la lengua se le escapa una *a* y salga transformada la palabra *gixon* o *gizon* por *gaxon* o *gazon*, corresponde la confusión exclusivamente al desfigurador de palabras.

Eso es lo que ha acontecido con los impresos baskos, que careciendo de personal apto, se les han confiado los originales a personas desconocedoras del idioma que iban a componer. Es lo mismo que si entregásemos un plano de un magnífico palacio a un pobre zapatero para su construcción; seguramente que el cajista pasaría las mismas vicisitudes que sufriría el zapatero para levantar el plano descripto. Aun hoy día acontece frecuentemente con los cajistas extraños al idioma basko que se ven precisados a componer en esa lengua.

Es pueril afirmar, si ha de reconocerse el movimiento euskérico cultural de estos últimos años, que la transformación gráfica que han sufrido algunas palabras no sea comprendida por

## PUEBLOS BASKOS



USTARITZ (Laburd). — El puente y el convento

nuestros baserritarras y por elemento iletrado. ¿No se pronuncia de idéntica manera "geure etxea" que escrito con ortografía castellana "gueure echea"? Para cualquier euskeldun es más fácil la pronunciación adaptada a la grafía indígena que escrita en ortografía no baska.

¡Que nuestra gente rural no comprenda el baskuenze de nuestros euskeráfilos! ¡Cualquiera diría que los maestros hablan en chino con alumnos euskeldunes!

¿Que el euskera se pierde, que el euskera se muere? Vemos realmente y con dolor que nuestra lengua vernácula se muere entre sus hijos. Pero quien atribuya este fenómeno a la purificación de la lengua baska, está en un gran error. ¡Sino, que digan cuándo ha desaparecido de Alaba, de Nabarra, de la Rioja baska, la lengua euskara que en una época se hablaba en aquellas regiones! ¡También entonces se habrán conocido puritanos, por allí!

De ninguna manera, obedece el decaimiento del euskera a la purificación o a la unificación gráfica; la lengua baska debe mucho y muchísimo a nuestros guiadores de la Lengua, a los puritanos, a los que se sacrifican por evitar las mistificaciones que envenenan las raíces de la legendaria lengua. Antes que estos maestros hayan salido a la palestra, muchos siglos antes, nuestra lengua sufrió una grave enfermedad, y desde las orillas del Ebro año tras año venía minando el idioma primogénito de Europa.

¿Qué enfermedad es esa? Falta de patriotismo, carencia de amor a lo nuestro. Esos son los verdaderos destructores de la lengua baska: antipatriotismo y desamor.

¡Ama: maite zaudaz, jagi zadi eta besarkatu zeure seme

Etxekua.

Bermeo, 1928.

## LOS BASKOS EN 1800

### TIPOS DE MUJERES

Estos tipos de mujeres que reproducimos hoy, están tomados de la obra "Las mujeres españolas, portuguesas y americanas".

Esos dibujos nos traen a la memoria varias citas de autores contemporáneos, relativas al corte y a la policromía de los vestidos usuales en la mujer baska de hace más de un siglo.

En unos datos anotados en 1801 por G. de Humboldt acerca de las bizkainas de Durango, dice que el traje "antiguo" era de abarcas con cordezuelas que sujetaban unos paños de lana a manera de polainas enrolladas en las piernas y en los pies, y que las ostentaban las mujeres, siendo de rigor entre los hombres.

Y añade: "Las mujeres de Durango llevan hoy "basquiña" y "mantilla", vestido francés en la plaza pública, cabellera descubierta con

largas trenzas colgando por detrás; la mayoría pañuelo atado a media cabeza con punta detrás y abajo, almillas con faldas no cortas, pero no tan largas como en Francia, sayas y medias y zapatos o semejantes paños de lana y abarcas".

En el Diario de Campaña trazado por un oficial británico del ejército aliado al mando del general Wellington (1813-1814) figura un pasaje encomiástico para las abuelas de los "pasaitarras":

"Llevaban la mayoría faldas oscuras o rojas con un pañuelo enlazado alrededor del pecho. Su talla era alta; la cabeza y los pies iban desnudos; los cabellos de unas se presentaban retorcidos en trenzas, que descendían a lo lar-



Mujer duranguesa



Mujer gipuzkoana

go de las espaldas; tras los tenían reunidos en un solo moño".

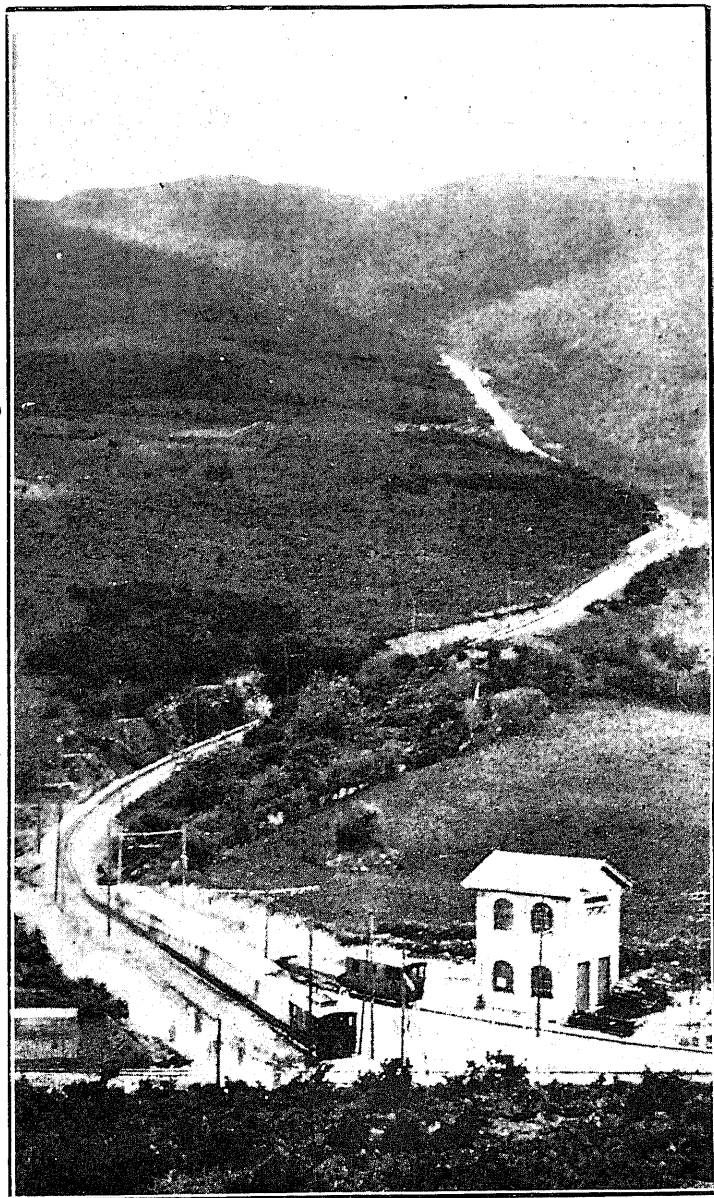
El escritor inglés termina asentando que el aire expresivo de aquellas criaturas gipuzkoanas del poblado de Pasajes, engalanadas de "bellos ojos rientes y de dientes blancos", ofrecían la más grata contemplación a la vista del observador.

Aquel Pasajes de casas típicas sobre la bahía, con escaleras exteriores de madera, balconajes torneados, pétreos escudos y curiosos soportales, sería elegido algunos años después por Víctor Hugo para residencia predilecta. Paseaba el poeta con boina blanca y "makilla" de roble. "Mi bisabuelo — decía en una de sus correspondencias — fué un basko-nabarrés".

Martín de Angiozar.

San Sebastián.





## DESDE LARUN

Los turistas que han recorrido el país basko del lado del norte pirenaico, no se olvidan del panorama seductor que han contemplado desde la cumbre del monte Larun.

Con los medios de comunicación que se cuentan en la actualidad, el turismo se está familiarizando con la bella naturaleza de nuestro país. Antes, el medio de locomoción más conocido para escalar elevadas montañas, era "a patita"; pero había que contar para ello con unas piernas que respondieran y un corazón a prueba.

Hoy las cosas han cambiado de tal manera, que hasta la cumbre de Larun, cosa que en tiempos no muy lejanos hubiera parecido un sueño, se asciende en un funicular.

En lo que a fáciles transportes se refiere, cuenta hoy Baskonia con los más modernos que se conocen: automóviles, motocicletas y ómnibus circulan profusamente por todas sus blancas carreteras. Y además del funicular de Larun, ya citado, funcionan en San Sebastián, el que sube al monte Igeldo; en Bizcaya, el de Archanda, y el de la Reineta, hace poco inaugurado.

## NUESTRAS MONTAÑAS

### ARALAR

#### XIII.—Ganbo y Putzerri

Forman el corazón de Aralar; un corazón muy duro, pues es de roca viva. En sus desgastadas laderas han fosilizado plantas y moluscos; tienen algo de panorama lunar...

Cerca de la cima de Ganbo se abre la cueva de Belatxinaga que conserva nieve durante todo el año; hay un hombre en Villafranca que por Santa Ana sube a por ella.

Así como Ganbo es pétreo, Putzerri está cubierto de frondoso bosque; dicen que es el centro geográfico de Aralar y pocos son los que se aventuran hasta él, impedidos por la espesura del bosque. Quizá por eso lo haya elegido por morada la *Dama de Putzerri*.

#### XIV.—Nuestra Señora de Larraiz

Al pie de Larrunarri se halla su ermita. De cuando data nadie lo sabe; en los documentos del siglo XVII referentes a la villa de Abalzisketa, ya se habla de ella. Aquí tenemos a Nuestra Señora de Larraiz, la virgen de Aralar, madre cariñosa de los pastores.

Hoy en día, una carretera facilita el acceso a este delicioso lugar, cada día más concurrido.

Pero son los pastores los verdaderos devotos de Nuestra Señora, ellos saben cantar sus glo-

rias en aquellas estrofas que nos traen reminiscencias marineras,

*Agur Larraitz'ko  
Birjña María,  
Agur Ama Maite  
Aralar'ko Izarra...*

#### XV.—De Aritzaga a Igaratza

La calzada más antigua es la que conduce de Amezketa a Igaratza, pasando por Aritzaga. Todo el transporte de vinos, trigos y demás mercancías se hizo en otro tiempo a lomo de mulo por este endiablado y pedregoso camino, verdadera senda del infierno.

En Aritzaga contemplaremos lo que queda de lo que fueron, al decir de Iztueta, dos hermosas minas de cobre, allá por los años de 1734 a 1800.

Todavía necesitaremos más de una hora para salir a las altas mesetas y extensas praderas. Pronto olvidaremos las penas del mal camino, saboreando los encantos del alto valle. Qué parajes más bellos, más limpios, más suaves; no tienen rival entre las mesetas de otros montes baskos; ni Urbía en Aizgorri, ni Erroimendi en Orhy, ni Arraba en Gorbea, alcanzan en extensión la de esta espléndida planicie del alto Aralar.

Caminando por tan suave piso llegaremos al confín de Gipuzkoa, en Igaratza. La casa que fué puesto de miqueletes, se halla hoy en ruinas; pero ¿qué son estas ruinas en medio de la hermosura que las rodea? Están en pleno bos-



ZUMARRAGA.—Festival de los Finalistas Alpinos, bailando el aurreku en la Plaza de Legazpi

(Foto Ojanguren)



que, mejor aún en pleno parque, rodeadas de las hayas más frondosas, de los rincones más dulces y frescos donde manan abundantes y ricas fuentes.

**XVI.—Las fuentes**

Las hay hermosas y abundantes en este bello Aralar a quien Dios concedió todo lo necesario para hacer de él un lugar privilegiado.

Ya saben los enfermos, aún reyes y cortesanos, donde están las de las virtudes curativas: *Iturri-Santu* y *Dama-Iturri* en Betelu; *Los Remedios*, en Ataun. Estas pertenecen a balnearios y se explotan por lo tanto bajo techo; pero para los que tienen energías para subir a las alturas, allá tenemos *Prantzes-Erreka*, cerca de Illobi. Al decir de los pastores, son infalibles para normalizar la respiración y en ella beben indefectiblemente, cuantos ante ella pasan camino de San Miguel.

Abundan, pues, las ricas fuentes en Aralar y entre las más importantes, citaremos a *Naparriturri*, *Oniturrri*, *Unako-Erreka* e *Iturri-Beltz* en la parte de Nabarra, y *Pardeluz*, *Arinate-Erreka*, *Igaratza* y *Ondarre*, en la de Gipuzkoa. En *Iturri-Beltz* manan las aguas mejores y en *Ondarre*, a 1.300 metros sobre el mar, las más elevadas.

L. de Ayanbe.

(Traducido del euskera por el montañero tolosano D. Pedro de Elozegi).

(Continuará).

**ELOGIO DEL MAR CANTABRICO**

Cómo se enternece nuestro corazón cuando al cabo de una larga ausencia volvemos a ver el mar, y sobre todo el mar de nuestra niñez! No es una emoción intelectual la que sentimos: es un golpe de ternura que necesitamos incluirlo entre las sensaciones puramente amorosas.

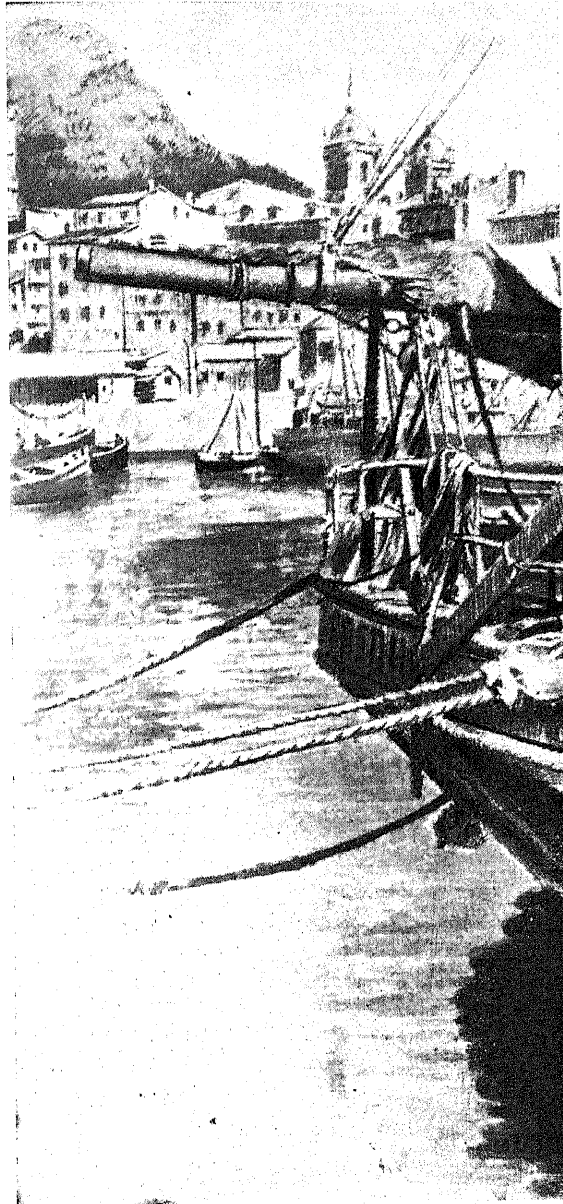
Una forma de pena insoportable sería, pues, la que nos condenase a no poder contemplar ya nunca el mar. Desterrados del mar para siempre, ¡qué terrible castigo! Cuando habitamos un país interior, lo que nos consuela es la esperanza de que volveremos a ver las olas y la llanura de agua infinita. Y estando lejos del mar es como se le estima y quiere con más fuerza, como la separación del sujeto amado nos hace más firme y querido su recuerdo.

Todo el que ha nacido al borde del mar es un poco marinero, o es, para decir mejor, un marino infuso. Este elogio que se hace aquí del mar quedará entonces explicado pronto, al declarar su autor que sus primeros chillidos pueriles fueron sofocados por el grave zumbido de las olas.

El hijo de la costa vive en tierras interiores con la obsesión nostálgica del mar; de repente, por un impulso irreflexivo y casi cómico, ese marino infuso toma el camino de las afueras de la ciudad pensando que se dirige a la esco-

llera del puerto. Varias veces nos ocurre que remontamos una colina de Madrid, de París, de Roma, en la ilusión de que vamos a sorprender a lo lejos el ancho mar azul. Es así que en todo país interior o mediterráneo el hijo de la costa cree que el mar está siempre al otro lado de cualquier elevación del terreno.

El mar se me representa a mí como una orquestación sublime en la que intervienen, como



elementos de armonía, los montes, la ciudad, los acantilados, el cielo jocundo y el trombón de las olas espumantes. Resulta así una sinfonía majestuosa, a la que no faltan siquiera, para ilustrar la emoción, el vuelo sentimental de los recuerdos adolescentes.

Sube, por tanto, la idea del mar en mi imaginación al modo de una divina y luminosa ampolla, clara como un concepto intelectual, con-

movedora como un sentimiento nostálgico, sonante como una música.

Desde niño se habituó mi espíritu a comprender la belleza del mar en esta forma armoniosa y lírica. Y desde niño, para siempre la imagen sublime se ha resellado en la lámina ideal de la mente donde se graban las sensaciones e ideas trascendentales. He aquí la imagen:

Hora de pleamar, en el equinoccio del otoño; viento tibio del Sur, color de azul y leche en las aguas calmas; una bahía circular de líneas clásicas; una ciudad clara y linda en anfiteatro; colinas verdes alrededor; una vieja fortaleza al fondo, con sus bastiones severos y agrietados; un bergantín a toda vela maniobra en el canal del puerto; distante, como un incensario, un vapor emite su humo en el azul.

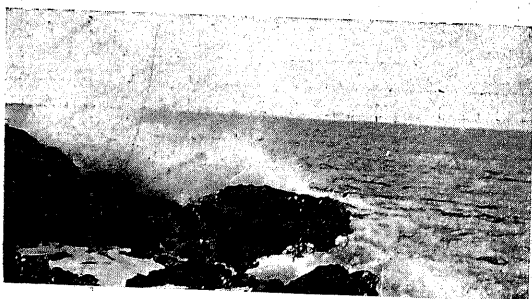
Los violines claman finamente en la terraza del casino. Tarde serena de sol. El aire calla. El mundo se declina como un prurito de soñar. Tal vez allá, en lo alto del castillo, un soldado ensaya con su corneta una marcha militar. De esta manera, la bahía, inflada, llena toda ella por la plenitud de la marea equinoccial, parece elevarse como el cresecendo de una sinfonía en busca del gran azul, del divino y matiz azul del cielo.

Otras veces se me representa el concepto del mar en una forma menos aliñada. Entonces me veo sentado en una roca a espaldas de la ciudad y lejos de los hombres. Desde la cresta del acantilado distingo las sinuosidades de la costa y los promontorios lejanos. Toda la inmensidad líquida se abre ante mí, y yo siento la caricia falaz del vértigo invitándome a caer y a sumirme en el infinito seno.

Entonces el mar ya no es la idea académica, sino un modo de exaltación de lo libre, lo majestuoso y lo profundamente eterno. Una sensación de fuerza incontrastable parte de allí, como cuando nos asomamos al fondo de la mitología helénica. Ráfagas del infinito; forcejeo de ocultas potencias; contorsiones de monstruos olímpicos; luchas de semidioses; cantos de sirenas; alaridos de caracolas... El carro de Neptuno despeñado entre las nubes tornasoladas. Y allí Polifemo que sale de su espantable gruta a amenazar al bareo dorado del ingeniero Ulises, teniendo aún el monóculo chirriante de llamas y de sangre...

¡Inmenso y hermoso mar, oh grandioso espejo que retratas el infinito!

José M<sup>a</sup>. Salaberría.



## ESTROPADAK

Donostiarrak jayotzetikan  
biyotzez borondatia  
barrendik berez dakarren lana  
festak indartzen juatia,  
eder aundiyak nai diralata  
jarrida aurretik Alkatia,  
beso zabalik irikirikan  
Billera denak Atia.

Estropada ta jolas alayak  
aurten bai arrigarriyak,  
ikustekuak izango dira,  
aztubak eta berriyak,  
eder da ugari gerta ditezen,  
artu erazko neurriyak,  
esker ospetsu asko ziara,  
Alkatiairi erriyak.

Iru-chuloko eskanbilla gaur,  
estropadaren jarduna,  
konchako ura egongo dala  
baria beziñ leguna,  
eguzkiyaren printzak goizetik,  
naiko berandu illuna,  
jendiak pozez atsenduko du  
San Sebastian eguna

Udarakuak goguan daudez  
alako estropadikan,  
zenbat biartan atzeratzen zan  
jendia berritotikan,  
dena betia Gazteluraño  
beko arrocketatikan,  
oinbeste aldiz ezda ikusi,  
orren itsaso charrikan.

Getariya ta San Juan lenengo,  
indarka elkarren tiran.  
Pasai aurretik zala nabaituz  
onuntz zatozela jiran,  
San Juan tarrari chaluak juaz  
zenbat aurretatzen diran,  
orain dañoko markak autsita  
gañetik gelditu ziran.

Ondoren ikusgarriya, iñen  
kinkarin ezda jarriko  
Bi Legoyaren elkar zaitzea,  
Donostiya ta Oriyo;  
chanpa, Urangak derrigorrian,  
jo chanpa, Soterok diyo,  
emengo ontziyan zerbait gerta da,  
biratziaren meriyo.

Oraingorako itza emana  
leyaltasunez Getari,  
Ondarrabi ta beste Kostarrak  
jarraiko diyote ari,  
arraunketako probak egiten  
noski gogotik dira ari,  
porrokatutzen sasoyez nola,  
plazan topaka bi ari.

José Gamboa.

TURISMO NABARRO

Nueva carretera a Francia

Con la reciente terminación de la carretera que desde la linda villa de Sara (Laburdi), va a unirse a la de Etxalar, el turismo contará con una nueva vía que se presta a la comunicación con la deliciosa región laburdina.

Nabarra tiene más carreteras a Francia que las otras provincias fronterizas de la Península.

Seis son las carreteras que hace muchos años construyó Nabarra hasta la frontera francesa. Y esta de Etxalar moría incomunicada en la muga internacional de su término municipal, sin que los franceses construyeran de Sara a este punto, que por fin es ya un hecho feliz. Tenemos, pues, carreteras a Francia por Etxalar, Alzate de Bera, Etxalar, Dantxarinea, Izpeki y Valcarlos.

Y ya que tanto se habla ahora de turismo y de proyectos para atraer a los turistas, creemos que lo verdaderamente eficaz, lo práctico y sustancioso sería instalar buenas y muchas comunicaciones y hoteles confortables.

Todo lo demás, es perder dinero y tiempo, es fantasía, pues a lo sumo los turistas que residen cerca de la frontera se moverían para ver algún baile típico u otra característica del país, cuando esto ocurriera a pocos kilómetros de su residencia.

Carreteras y hoteles. He ahí lo imprescindible.

ble. Pero es preciso para ello editar una buena guía ampliamente ilustrada.

La Diputación Foral debe considerar que el turismo constituye una enorme fuente de ingresos en otros países, entre los vecinos basko-franceses y que aquí estamos absolutamente en mantillas, pues no se ha hecho nada con lo maravillosamente que está dotado el norte de Nabarra en bellezas naturales. ¿Por qué en San Juan Pie de Port hay cinco hoteles, entre otros, que viven casi exclusivamente del turismo, con numerosa colonia inglesa durante todo el año hasta el punto de que se venden periódicos y revistas ilustradas inglesas?

Exclusivamente por sus hospedajes confortables, por la belleza del país, por la gran abundancia de comunicaciones.

Es indispensable unir las carreteras de Roncal y Salazar, terminando el pequeño trozo de Uztarroz e Izalzu, así como Salazar con Aezkoa con el corto trayecto de enlace de Jaurrieta y Abaurrea. Es de todo punto necesaria la salida de estos valles a Francia, actualmente tan aislados.

Teniendo en cuenta lo visitadísimos que son los Alduides y Zuberoa, debían de ponerse todos los medios para conseguir la ejecución de esos trozos internacionales de suma importancia. De Belagua (Roncal) a Sainte Engrace y de Burguete a Urepel (Alduides), donde apenas habría cuestas, contando con que Francia las alargara hasta la frontera.

X.

DEPORTE BASKO

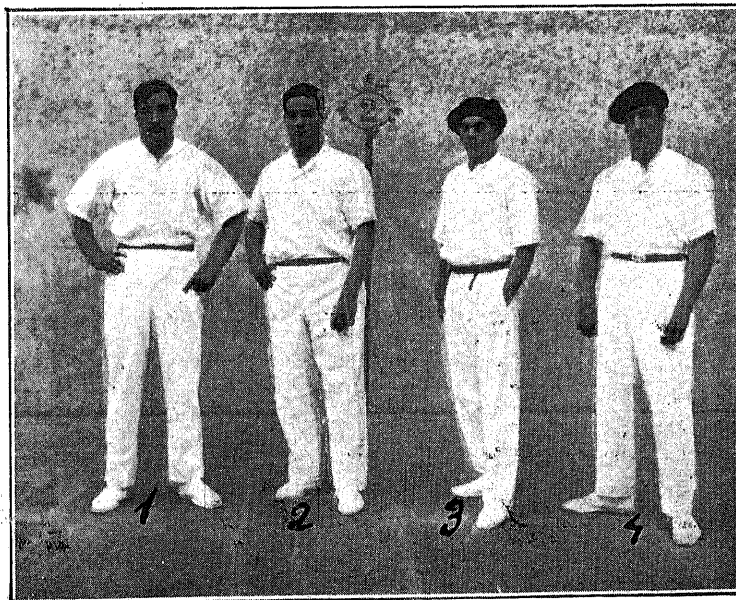
Las crónicas pelotísticas de los diarios de nuestro país que acaban de llegar, ocupan de un "partido cumbre" que ha tenido lugar en Eibar entre cuatro "ases" de nuestro deporte.

Contendieron a mano: Zabala II, de Elgoibar (1), y "Tzapasta" de Eibar (4), contra los hermanos Atano II (2) y Atano III (3) de Azkoitia, resultando vencedores los azkoitianos.

El partido se celebró en el "Frontón Astelena" de Eibar, cuyo interesante encuentro fué presenciado por gran número de aficionados que en la industriosa villa y sus inmediaciones son muchos.

Se advierte el resurgimiento de la pelota, después del semieclipse experimentado por la invasión de otros deportes exóticos que parecieron entronizarse en nuestro país. Pasada la imposición de la moda, que con frecuencia suele ser pasajera, prevalece lo de casa, que al fin y al cabo resulta ser generalmente

lo mejor. Es este un concepto que encierra gran verdad. Las veleidades de los pueblos suelen sufrir el castigo de las decepciones.



Los cuatro "ases" que intervinieron en el partido.

## Juegos Florales en Pamplona

El Ayuntamiento pamplonés ha confeccionado el programa de los Juegos Florales que han de celebrarse este año durante las fiestas de San Fermín.

De la relación de temas que figuran en él transcribimos algunos que consideramos de interés:

14.—Leyenda inédita del folklore nabarro, que no exceda de cien cuartillas.

15.—Comedia de costumbres regionales, en tres actos, que no exceda de cien cuartillas.

Premio: 300 pesetas al mejor trabajo entre los relativos a los temas 14 y 15.

### Música

17.—Colección de temas musicales o cantos populares de Nabarra que no estén publicados. Premio: 250 pesetas.

18.—Colección de piezas bailables para chistu y dulzaina, que armonicen con los bailables llamados de la "era, inguruchu", etc. Premio: 250 pesetas.

### Literatura musical

19.—Beethoven en la vida y en la obra de Pablo Sarasate. Premio: 250 pesetas.

### Artes plásticas

20.—Pinturas. Premio: 750 pesetas. (Libertad de asunto y dimensiones).

21.—Escultura. Premio: 750 pesetas. (Libertad de asunto y dimensiones).

22.—Dibujo. Premio: 250 pesetas. (Libertad de asunto y dimensiones).

### Temas en baskuenze

25.—Colección de pliegos sueltos y proclamas,

manuscritos o impresos en baskuenze, copiados en la ortografía de su época. Premio: 150 pesetas.

26.—Colección de palabras o voces locales de origen baskongado usadas vulgarmente en Nabarra y no incorporadas todavía al Diccionario de la Real Academia. Premio: 150 pesetas.

27.—Versión literaria del Capítulo IV del "Quijote", con ortografía de la Academia Baska. Premio: 300 pesetas.

Los trabajos que se presenten, serán originales e inéditos y estarán escritos en letra perfectamente legible y deberán entregarse en la Secretaría del Ayuntamiento de Pamplona antes de las catorce horas del 10 de Junio próximo en pliegos cerrados y lacrados, dirigidos a la Comisión organizadora. Los trabajos llevarán un lema a la cabeza, que se escribirá también en el exterior del sobre o envuelto.

## PENSAMIENTOS

La ilusión de los avarientos consiste en considerar el oro y la plata como bienes, siendo así que no son más que medios para proporcionárselos.

Lo que he gastado, lo que he perdido, lo que poseía, lo he dejado a otros; pero lo que he dado, no lo pierdo nunca.

La burla es un discurso a favor de nuestro ingenio contra nuestro buen natural.

El que no tiene carácter, no es hombre; es una cosa.



Baskos y descendientes, vecinos de Santa Fe, reunidos en la fiesta anual

## KONTUAK

Sartu zan etxeoandrea sukaldean, eta ikusi zuan sukalkiña edo kozinera soldadu batekin itzegiten ari zala.

—¿Zer da au, Joxepa, soldadu bat gure sukaldian?

—¿Zer nai zuan, ba, etxeoandre, jeneral bat etortzia nerekin itz egitera?



### ALMANAQUE "LA BASKONIA"

En diversos diarios de nuestro país, recibidos por el último correo, hemos tenido el agrado de ver publicados cariñosos y encomiásticos sueltos dedicados al Almanaque LA BASKONIA último.

No los transcribimos, por evitar la ocupación de un excesivo espacio, ya que hemos reproducido una parte de los expresivos ecos de la prensa nacional, que han visto los lectores.

Nuestro colega bilbaino "El Nervión" entre otras palabras amables, dice: "Seguramente, que nuestros paisanos en América, destinarán al Almanaque LA BASKONIA un lugar preferente y le leerán con fruición a sus hijos, para despertar en ellos el santo amor a la Patria de sus mayores.

También los de aquí no dejarán de adquirirlo, aunque no sea más que por corresponder al cariño de sus compatriotas de allende los mares".

### Concurso de pelota

El resultado del concurso interno de pelota del "Centro Laurak Bat" correspondiente al año 1927, ha sido como sigue:

A sare: primera categoría: primer premio, señor Victoriano Artadi y Dr. Ricardo S. Curutehet; segundo premio, señor Basilio Balda e ingeniero Pedro Fernández Saralegui. Segunda categoría: primer premio, señor Luis Córdoba y Dr. Arturo Gachitegui; segundo premio, señores José Muguerza y Donato Goñi. Tercera categoría: primer premio, señores Marcelino Ilundain Arrieta y Luis Foronda; segundo premio, señores Ignacio Iturbe y Pedro Sarasqueta. Cuarta categoría: primer premio, señores Eusebio Aguirre y Juan J. Elorza; segundo premio, señores Antonio R. Arruza y José Etayo.

A pala angosta, categoría única: primer premio, señores Marcelino Ilundain Arrieta y Eusebio Aguirre; segundo premio, señores Victoriano Artadi y Antonio Zubiaurre.

A sare para niños: categoría B: primer premio, Roberto F. Martín y Jorge E. Martín; segundo premio, Domingo A. Zarauz y Alfredo Arruza.

—Los señores Basilio Balda y Julián Amundain, representantes laurakbatenses de nuestro deporte, en el campeonato organizado por la Federación Argentina de Pelota, fueron clasificados primeros campeones argentinos de pelota a sare por el año 1927.

### Homenaje

Los amigos y componentes de la casa Recondo y Compañía efectuaron un homenaje en memoria del

señor Francisco Benito Recondo en el cementerio de la Recoleta, colocando una placa de bronce en la tumba que guarda los restos del extinto.

En el momento de descubrirla, hizo uso de la palabra el señor Pedro Alpeche.

### Nuevo graduado

Ha rendido examen de tesis para graduarse de doctor en ciencias económicas D. Juan Eyherabide, habiendo merecido la clasificación de sobresaliente por su trabajo titulado "El algodón".

### Servicio postal aéreo

Las tarifas establecidas para el servicio postal aéreo, entre la República Argentina y Francia por la Compañía General de Empresas Aeronáuticas (líneas Latécoère), son las siguientes:

Para África y Europa, por cada gramo o fracción, \$ 0.18 m/n.; para Brasil y alcance de vapores en puertos brasileños, por cada gramo o fracción, \$ 0.05 m/n.

La correspondencia para África y Europa, excepto España, Islas Canarias y Posesiones españolas del norte de África, deberá llevar en concepto de franqueo, en timbres comunes \$ 0.12 por cada 20 gramos o fracción; y la destinada a Brasil, Norte América, España, Islas Canarias y Posesiones españolas del Norte de África, \$ 0.05 por porte.

Las cartas se destinarán con la anticipación necesaria, en cualquier oficina de Correos de la República, con la sobretasa de \$ 0.05 m/n. por gramo o fracción establecida para el servicio aéreo. Esta correspondencia se entregará a bordo en Río de Janeiro o Bahía a los pasajeros a quienes vaya destinada.

Se han emitido sobres especiales para este servicio, pero su utilización no es forzosa. Puede usarse toda clase de sobres, siempre que se les caracterice con la mención, bien visible, "Por Avión" u otra cualquiera equivalente.

La correspondencia destinada a cursar por vía aérea puede ser depositada en todas las oficinas de correos de la República, en las sucursales de la Capital Federal y en los buzones habilitados para este servicio, así como también en la Oficina Central de Expedición (Corrientes 424) en la que podrá depositarse hasta las 23 horas del día anterior al de la partida de los aviones.

Es útil consignar al dorso del sobre el nombre y domicilio del expedidor. Estos datos permitirán hacerle conocer cualquier novedad relacionada con su correspondencia.

### Limitación de Visitantes

La Prefectura General Marítima ha dirigido a las compañías navieras una circular recomendándoles la conveniencia de limitar las tarjetas de acceso a los transatlánticos que van a dejar el puerto de la capital, con el fin de evitar los retardos de las horas de salida por la excesiva afluencia de público a bordo.

### Inauguración de una línea de ómnibus

En el transcurso de esta semana la nueva compañía de ómnibus Ciudad de Buenos Aires, inaugurará su primera línea con el siguiente recorrido:

De Rivadavia y Leandro N. Alem, por Rosales, Madero, Charcas, plaza San Martín, Santa Fe, Cerro, Charcas, Larrea, Córdoba, Soler, plaza Italia, avenida Sarmiento, hasta el monumento de los Españoles; para regresar por avenida Alvear, Cerviño, Las Heras, Azcuénaga, Santa Fe, Suipacha, Paraguay, Leandro N. Alem hasta el punto de partida.

**Traslaciones**

El señor Ciriaco Morea, acompañado de su apreciable familia, ha regresado de Mar del Plata, después de pasar allí la temporada veraniega, radicándose nuevamente en la capital federal.

—Se ausentaron para Tandil, donde se radicarán el doctor Ricardo D. Liceaga y familia.

—Se ha radicado en Rauch, el cirujano dentista Jorge Otaño.

**Compromisos y enlaces**

Se efectuó en La Plata, el enlace de la señorita Irene Irisarri con el señor Ponciano Errekarte.

—Se realizó el enlace del señor Nicolás A. Eizaguirre con la señorita Alicia Moquay, actuando como padrinos el señor Antonio Arambarri y la señora María C. de Moquay.

En el acto civil fueron testigos, por parte de la novia el teniente Aniceto Casco y el teniente Severo Eizaguirre por parte del novio.

Los novios se ausentaron para Montevideo en viaje de placer.

—En Morón, fué consagrada la unión matrimonial de la señorita Nélida E. Duarte con el señor Adolfo Dufour.

—En Roque Pérez, se realizó el enlace de la señorita Joaquina Irazusta con el señor Angel Vaghegini.

—En Paraná, llevóse a cabo el enlace de la señorita Angélica Etchebehere con el señor Abel A. Goitia.

—En Bahía Blanca, se efectuó el enlace de la señorita Sara Olaciregui con el Dr. Luis M. Bouzat.

—En Juárez, fué consagrado el enlace de la señorita Josefa Jaureguibert con el señor Federico González Uhart.

—En Carabelas, se llevó a cabo el enlace de la señorita Pilar Julia Iriondo con don Bernardo Urre-re Pon.

—En Posadas, contrajo enlace la señorita Francisca Bedoya con el doctor Julio M. Luzuriaga.

—En Tres Arroyos, se realizó el enlace de la señorita Lola Letamendi con el señor Rufino P. Cabrera.

**“Correo de Galicia”**

Este conocido semanario regional, acaba de cumplir veinte años de vida.

Con tal motivo, fué organizado un festival teatral, en el que se pusieron en evidencia las simpatías que goza su director don José R. Lence, a quien deseamos siga conquistando muchas satisfacciones en su tenaz labor periodística.

**Viajeros**

En el vapor “Infanta Isabel de Borbón” partieron para nuestro país: Ramón Zubiaurre y señora, María A. Aspiazu, Martín Redondo Olabe, Francisco Tolosa, Feliciano Uriarte, José Amezketa, José Felipe Amezketa, Adelina Aicega, Juan Aguirre Bilbao, R. P. Joaquín Añón, Eugenio Ezpeleta, Juan Echabe, Juan Irastorza, Isidoro Iturriaga, Francisca C. de Mujika e hija, José Ortiz Bermeo, Félix Isidro Irtolaza, Alfredo P. Olabe, Juan Uriarte Lizaralde y familia, Hernán Bidea Ortoloza, Angel Alzola, Martín Bereziartua, Juan Echeberry y familia.

**Necrología**

Han dejado de existir en esta capital: Juan Bautista Larre, Juana B. de Ochoa; Agustín Ochotore-

na, María Goyeneche de Ordoki, Miguel María Gar-chitorea, María Etehemendigaray, Pastora P. de Mujika, Rita Anzo de Murguiondo, Rodolfo Echarri.

—En Villa Elisa: José Ramón Lakunza.

—En Magdalena: Prudencia M. de Amunarriz.

—En el Tejar: Graciana Althabe de Onagoiti.

—En General Guido: Josefa Apesteguía.

—En Muñiz: Elena G. de Salaberri.

**LOS BASKOS EN EL URUGUAY**

**Nuevo Colegio**

Las religiosas “Hijas de San José” que tenían a su cargo la parte educacional del Colegio “Euskal Erría”, han establecido un colegio denominado “Nuestra Señora del Carmen”.

Parece que se proponen enseñar la lengua euskara, a la que prestará especial atención la madre Directora Josefa Bikondo.

Se han inaugurado las clases con 132 alumnos; ocupa el colegio un local espacioso y si las necesidades lo requieren, se llevarán a cabo obras de ampliación, levantando un piso.

Celebramos que la clase de euskera que se daba en el extinguido instituto de “Euskal Erría”, se reanude en este colegio, lo que significa un incentivo para los baskos que comprenden la importancia que tiene el que sus hijitos aprendan el idioma de su raza.

Desde ya, nos interesamos por conocer la marcha y progreso de dichas clases.

*El basko, constante lector de “La Baskonia” y que hace propaganda en favor de ella, realiza una noble obra de cultura.*



**ALABA**

**SUBVENCION CORNUPETA**

El Ayuntamiento de Vitoria ha acordado conceder una subvención a la empresa que organice las corridas de agosto.

**UN RAMAL DE FERROCARRIL**

El alcalde de Nanclares de la Oca, ha entregado al de Vitoria el proyecto de un ramal de ferrocarril, de siete kilómetros de longitud, que una los pueblos de Nanclares y Subijana, con lo que se acertaría considerablemente la distancia entre Vitoria e Izarra.

**PARTIDOS DE PELOTA**

En el frontón Vitoriano se juegan competidos partidos de pelota.

Ultimamente contendieron Zabala y Artazo contra Irureta I y Etxabe II.

Ganaron los últimos, dejando a sus contrarios en dos tantos para 22.

Numeroso público presenció dicho partido.

### UN INCENDIO

En una casa de la calle del Portal del Castillo, de Vitoria, se declaró un incendio.

Debido al fuerte viento reinante, el fuego tomó en los primeros momentos gran incremento. La llegada oportuna de los bomberos, consiguió localizar el fuego.

### SEÑALES INDICADORAS DE PUEBLOS

Se están instalando en todas las carreteras de Alaba, señales indicadoras de los pueblos, lo que facilitará la circulación de peatones y de toda clase de vehículos.

Alaba, es la primera provincia que ha introducido esta importante mejora.

### NUEVO GRUPO ESCOLAR

En el barrio de Mendía (Vitoria), se va a construir un nuevo grupo escolar. El arquitecto municipal está trazando los planos respectivos.

### TERMINACION DE OBRAS

Están a punto de terminarse en la capital alabesa las obras del cuartel de la Guardia Civil.

### FUSION DE AYUNTAMIENTOS

Se da como un hecho la fusión de los ayuntamientos de Iruña y Mendoza.

## BIZKAIA

### ADJUDICACION A LOS ALTOS HORNOS

El gobierno ha adjudicado a la Sociedad Altos Hornos de Bizkaya, el suministro de 320 carriles, 22.913 placas de asiento y 1.012 bridas.

### LA CRISIS MINERA

Desde hace tiempo se deja sentir en el mercado de minerales de hierro de Bizkaya una honda crisis persistente y coloca en difícil situación a las instalaciones mineras, algunas de las cuales, con el margen de beneficios que actualmente se obtiene, se ven en la imposibilidad de reanudar los trabajos de explotación que suspendieron hace tiempo, por cuya razón el número de obreros ocupados en ellas actualmente es muy reducido.

Esperando comprador hay actualmente en depósito una existencia de 700.000 toneladas de mineral.

### LIMPIEZA DE MALEANTES

Las autoridades bilbainas ocúpense de limpiar la villa de gentes maleantes que han llegado de fuera para hacer la América apropiándose de lo ajeno, pues durante esta última temporada están menudeando los robos, que es un primor.

### IMPORTACION DE TRIGO

De las 44.000 toneladas de trigo extranjero que llegarán a la península, sólo se importarán 5.500 del puerto de Bilbao.

### EN LARRABEZUA

A un acto lucido dió lugar la inauguración de la nueva Casa Ayuntamiento.

### EN PLENZIA

Se han hecho los siguientes nombramientos de concejales para el Ayuntamiento.

En propiedad: don Luis Mandalúniz, don Pablo Benguria y don Antonio Busto.

Suplentes: don Luis Landaluce, don Ignacio Aram-

buru, don Jesús Amusatagi, don Gregorio Reuteria, don Francisco Zobarán y don José María Rola.

### COMPRAVENTA DE PISOS

En Bilbao se están realizando numerosas operaciones de compraventa de pisos, sistema que trae en jaque a los inquilinos de las clases media y obrera y que ha dado lugar al florecimiento de una enorme cantidad de corredores de uno y otro sexo que, con el referido sistema, realizan pingües negocios.

### EL CARNAVAL EN BILBAO

Los últimos diarios bilbainos afirman que el carnaval es una fiesta que casi ha desaparecido.

El último fué en la capital bizkaína de lo más soso, pues no se registró una sola nota chispeante de otros tiempos.

### BOTADURA DE UN BUQUE

En los astilleros de la Compañía Euskalduna (Bilbao) fué botado el vapor "Ebro", de 3.700 toneladas, dotado de motores Diessel. El barco ha sido construido para la compañía de Pinillos, con objeto de destinarse al transporte de frutas, para lo cual fué acondicionado especialmente. La botadura se verificó con toda felicidad.

### ADQUISICION DE TERRENOS

La Sociedad Altos Hornos ha llegado a un acuerdo con una sociedad inglesa que tiene una fábrica de alquitrán en Luchana, para la compra de terrenos de dicha sociedad. El plazo concedido para la cesión definitiva de dichos terrenos es el de cuatro años.

### EPIDEMIA EN EL GANADO

Se ha recrudecido la epidemia de carbunco sintomático en el ganado de esta provincia, causando importantes daños.

La comisión agropecuaria de la Diputación ha puesto a disposición de los propietarios de ganado vacunas y otros medios para extinguir esta y otras enfermedades que padece el ganado, haciéndolo gratuitamente.

### CONCIERTO

En la Filarmónica de Bilbao, dió un gran concierto la Orquesta Sinfónica, que fué muy aplaudida.

La labor del nuevo director gustó mucho.

### NUEVA ESCUELA INDUSTRIAL

Se está terminando el proyecto de construcción de una amplia escuela industrial, donada por don Tomás Urkijo y que se levantará en la capital bizkaína.

### CONFERENCIA SOBRE FUTURISMO

Dió en Bilbao una conferencia sobre "Futurismo" el original apóstol de la "idea" don Tomasso Marinetti, a quien tuvimos ocasión de oírlo en Buenos Aires.

## GIPUZKOA

### FERIA MARITIMA

La comisión donostiarra organizadora de la Feria de las Industrias del Mar, prosigue sus gestiones para que aquélla se realice dentro de las proyecciones que merece la idea.

Con tal motivo se espera que se abrirá el Casino el próximo verano.

### EN FAVOR DE LAS GAVIOTAS

En una de las márgenes del río Ureman ha tenido lugar un acto simpático en favor de las gaviotas,

organizado por la Sociedad Protectora de Animales y Plantas.

El acto consistió en el desfile de público, que echó de comer a esos animalitos.

Esa es una manifestación de un pueblo civilizado.

#### **ESTADISTICA**

En diciembre último hubo en San Sebastián 136 nacimientos, 85 defunciones y 35 matrimonios.

Donostia tiene 72.174 habitantes.

#### **LOS CARNAVALES DONOSTIARRAS**

Viéronse favorecidos de buen tiempo los carnavales donostiarras.

Reinó buen humor, hubo mucha alegría y música a todo pasto.

#### **INCENDIO**

En Eibar se declaró un incendio en la fábrica de armas de propiedad de Errecalde y Cía. El fuego se propagó a las de José Maiztegui y Ciriaco Arenaga. Después de dos horas de incómodos trabajos pudo ser sofocado el incendio, pero las pérdidas son considerables.

#### **VICTIMA DEL ALPINISMO**

El alpinista Eduardo Hemmerssen, de 18 años, súbdito noruego, pero vecino de Tolosa; a quien se le consideraba del pueblo, en compañía de otros dos jóvenes se dirigió al monte Uzturre para depositar las correspondientes tarjetas en el buzón existente en la cumbre del mismo.

Al regresar a la villa, antes de que anocheciera, con el fin de ganar tiempo trataron de atajar el camino, tomando por veredas extraviadas, pero lo hicieron con tal mala suerte, que el joven Eduardo al dar un mal paso, fué lanzado al vacío, a un barranco de más de cuarenta metros de profundidad que se abría a sus pies. Sus compañeros, como es consiguiente, quedaron aterrados. En esas condiciones de ánimo llegaron a Tolosa a las nueve y media de la noche, dando cuenta del suceso a las autoridades.

La noticia causó gran sensación en el pueblo, pues el malogrado joven era muy apreciado.

#### **CONFERENCIA**

El comandante don José de Gardoki dió en el Ateneo Gipuzkoano una conferencia sobre Garcilaso, Fray Luis de León, Lope de Vega y Cervantes.

El señor Gardoki, fué muy aplaudido al terminar su conferencia.

#### **EN EIBAR**

Falleció a los 69 años de edad, el conocido fabricante de escopetas don Manuel de Bereziartua, más conocido por "Mañuel Foterua".

Era el finado persona que gozaba de generales simpatías, por lo que su muerte ha sido muy sentida.

Al entierro de su cadáver asistió numerosa concurrencia.

#### **EN AZPEITIA**

Se celebró la anunciada apuesta de andarines entre Lorenzo San Julián y José Imaz (Eperzelayeta), de Regil.

El encuentro fué interesantísimo y después de reñida batalla venció San Julián por media vuelta de diferencia.

El acto tuvo lugar en la plaza de toros y a pesar del mal tiempo, fué presenciado por numeroso público.

#### **EN TOLOSA**

Los señores Saturnino Insausti Uría, Adolfo Llanos Makazaga y José María Ormazabal Arsuaga, han sido nombrados concejales para integrar el ayuntamiento tolosano.

Ha sido objeto del comentario general las vacantes de concejales del ayuntamiento.

#### **EN BEASAIN**

Con buen tiempo y animación se celebró la festividad de San Martín de Loinaz, patrón del pueblo.

A la misa mayor, acudió la Corporación Municipal, precedida de la banda.

A continuación de la misa mayor tuvo lugar en la plaza pública un hermoso concierto que mereció los aplausos del numeroso público.

Por la tarde, a la hora de la música, estuvo muy animada la plaza. Los bailables fueron aprovechados por los aficionados a la danza, que son muchos.

Por la noche, la entidad musical reanudó el baile hasta las doce, siendo asimismo grande la animación, con lo que se dió término a la festividad.

#### **EN PASAJES**

Con la intervención de aficionados, tuvieron lugar dos veladas que agradaron muchísimo al público.

—D. Juan Sans, fué nombrado juez municipal.

—Se implantará una nueva industria en el lugar conocido con el nombre de Molinao.

Se trata de una fábrica dedicada a la industria de abonos químicos, aprovechando los detritus de los diferentes sitios que puedan servir de base a la producción.

Esta industria será muy beneficiosa para la localidad, y ahora las obras de construcción del edificio servirán para que encuentren trabajo muchos obreros que se hallan parados.

—Con el título de "El Alkazar" se inaugurará en breve un salón de bailes artísticamente decorado.

#### **EN ZUMAYA**

Se celebró una interesante velada teatral, organizada a beneficio de los pobres de la localidad.

Gustaron mucho el gracioso monólogo "Iskiña Mutrikun" y el diálogo humorístico "Jeolimo eta Pello".

Los demás números también fueron muy aplaudidos por el numeroso auditorio.

—Han sido nombrados para cubrir dos vacantes que existían en el ayuntamiento, don Romualdo Echabe, de San Miguel de Artadi y don Pedro Alberdi (Condekua), de Oikina.

#### **EN ARECHABALA**

Se celebró en la forma tradicional la festividad de Santa Agueda.

Los actos fueron amenizados alegremente por el tamboril.

#### **NUEVO ESTABLECIMIENTO**

En la calle de Bergara, de San Sebastián, se inauguró un nuevo restaurant denominado "Paco".

Se trata de una casa dispuesta a complacer a los aficionados a la buena cocina.

#### **DERRIBO DE UN CUARTEL**

En San Sebastián se va a proceder al derribo del que fué cuartel de Infantería en la calle 31 de Agosto.

#### **LA CASA DE LA CULTURA**

En el ex convento de San Telmo, de San Sebastián, quedarán instaladas la Biblioteca y Museo municipales, y se construirán una magnífica sala para conferencias y otra para audiciones.



# LA BASKONIA

## TESTAMENTO DE LA FUNDACION GOYENECHÉ.

Escriben de San Sebastián que ha sido examinado el testamento de la fundación Goyeneche, habiendo llegado a su terminación.

Se constituirá un hospital. Con los intereses ha llegado a siete millones el capital de cinco millones que existía hace cinco años.

## EN HERNANI

Se vieron animados los festejos de carnaval.

—En el salón "Zintzotasuna" se celebró una interesante velada que entretuvo agradablemente al público.

—En la fábrica de papel hubo un conato de incendio, que merced a la pronta intervención de los que acudieron a apagarlo pudo extinguirse, antes de que tomase incremento.

## NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián: Valentina Burutarán Ibarburu, Domingo Albizu Iriando, Rafael Aguirreolea Celaya, Julio Huarte Iñarga, Inocencio Martínez Abad, Paula Elorza Garate, Martina Larrosa Errandonea, Emilio Padierna García, María Laperte de Besancourt Tilloy, María Irure y Urdampilleta, Santiago San Martín Arbeo, Juana Arriabalaga Olidén, Adelaida Guinea Jauregui, Atanasia Langara Madinabeitia, Eugenio Echave Icazategui, Dorita Garaizabal y Arnao, María Urquia.

—En Lezo: Hilaria Bengochea de Salaberria.

—En Hernani: María Arruti y Loinaz.

—En Tolosa: Francisca Ibarbia Senorena, viuda de Aldanondo.

—En Azkoitia: Manuel Larrea y José María Arregui.

—En Oyarzun: Manuel Aramburu y Almandoz.

## NABARRA

### FUTBOL

En el campo de San Juan, de Pamplona, se jugó un partido de fútbol entre los equipos del Aurora y del Indarra.

Ganó el primero por cinco goals a uno.

### PELOTARISMO

En el frontón Euskal-Jai, de Pamplona, jugaron Salaberria y Pasieguito, contra Azkoitia y Basterrika, ganando los segundos por un juego.

A continuación jugaron Arrizabalaga y Mendaza contra Arze y Ezponda.

Ganaron los primeros, que dejaron a los otros en cuatro juegos para nueve.

### NECROLOGIA

Fallecieron en Pamplona: Benigno Makirriain, Matías Sinués Jimeno, Antonio Indabe, Anastasio Iñarra, Margarita Isuarregui, Salvadora Garnika.

### D. DOMINGO ELIZONDO

Este respetable anciano y progresista nabarro, que estuvo seriamente enfermo, se encuentra ya bien de salud.

Damos la noticia, porque los numerosos amigos que tiene en la Argentina, antiguo escenario de sus actividades, la recibirán con agrado.

### EN TAFALLA

Se incendió el Teatro Gorriti, el que merced a los esfuerzos oportunos del vecindario se consiguió localizarlo, antes de que llegaran los bomberos.

## EN OBANOS

Se realizó el enlace del industrial pamplonés don Esteban Lipuzkoa con la señorita Cesárea Loyola Goikoechea.

La fiesta de bodas resultó muy lucida.

## EN SESMA

Se ha construido un lavadero amplio y cómodo.

## EN PUEYO

Se han ejecutado importantes obras de restauración en la iglesia parroquial.

—El ayuntamiento tiene en estudio un proyecto de traída de agua.

## EN SANTESTEBAN

Cuando llega la ocasión, la gente sabe divertirse. Con alegría se han celebrado este años las fiestas consagradas a Momo.

El caso es divertirse, aunque el carnaval esté en decadencia.

Los tres días se celebraron animadamente, y a ello influyó el tiempo reinante, que fué magnífico.

## EN ELIZONDO

Tuvo lugar la llamada "fiesta del gallo" a la que el elemento infantil suele asociarse con mil amores.

## EN GARZAIN

Después de una interrupción de varios años, se reanudó en este pueblo la "fiesta del gallo".

Los mocetes tomaron parte entusiasmados.

Los txistularis de Elizondo actuaron acertadamente, empezando por recorrer las calles, precedidos por la grey infantil.

Como final, se organizó un animado baile en la plaza pública.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### NUEVO TRINQUETE

Bajo los auspicios de la Federación Nacional de Pelota Baska, ha tenido lugar la ceremonia de colocación de la primera piedra de un nuevo trinquete, que se construirá en el mismo terreno que ocupa el frontón San Martín, en pleno corazón de Biarritz.

### DONIBANE

Italiano argin gazte bat, maiatzean ezkondua Parisen eta berriki etorria Pergola-ko lanetarat erori da zortzi metra goradanik, buruz zimentaren gainerat. Cheatu bear zuen iduriz et althatu dutelarik pilda itsean zen burutik odola zariola eta aotik ere burrustan barnean zerbeit lerturik bazuelako molde guzietan.

Bainan laster asi da mintzatzen, eta Baionatik igorri azken berrien arabera ez da ain gaizki eta deus arta berechik gabe senda diteke berdin.

### ARNEGUY

Domíngue Alunda ari zen gaztaina ondo aurtikitzen mendian, Peko Intchaurreneko egian, Aoiz-tar lagun batekin, Intchour chaarra beari. Uste zuen baino lasterrago, eta igurikatzen ez zuten alderdirat abiatu zaiote gaztena ondo, laster, al zuten bezen laster baztertu dire iru gizonak: Intchaurrek eta Aoiztarrak deus guti izan dute, adar puntten kasko batzuek, bainan Domingo maldari beiti erori da, buruan kolpe batzu artu ditu eta zangoa trehukatu.

### AZKAINE

Amar tirotarik zoinek geiago puntu egin, bazela brabant moda berriko golde nabar bat irabazteko.

Urrugna Erburuko aldean, gan da ikusterat Alphonse Tellechea Iturbide semea, igande arratsaldean.

Iluna gabe etcheratekoan erori da pirripitarekin, diotenaz giderra ateraturik, eta ezagutza galdua altchatu dute. Begitaratean urrako zerbeit josirik medikuak igorri du Baionarat, bere baitaratua jadanik bainan olako kasuetan beti gertatzen dena ez jakin batere nola duen minartu, bertzetarik aditua kondatzen bakarrik.

Begi ondo guzia antua du eta ubeldua, begia ezin idek oraino bainan amar bat egun goiti beeti osoki sendoa ditake.

### ARRAUNTZAN

Salaberry eta Dualde zenbeit ponduz nausitu dire Adrien eta Urriari. Biba Uztarriztarrak! Salaberry eta Salinasek irabazi diote, izerturik aatig, Dualde eta Leonisi. Zer sosak gal-arazi dituen Leonis gai-zoak! Beti ezin irabaz alabainan. Dualde arizan da mandoa bezala aatik...

### GOTAGNE

Ardien eritarzun gaitz bat lanian ari da goure errian. Laborari bati il zaitzo amazortzi eta etchakin ortan baratuko denez mina.

### OZAZE

Azkeuekotz zubia ederrik badie Ozaztarrek eta asi dira zubu bazterren segurtatzen "gabion" delako alambre zarre arristatiez. Asi dira biden eñ onn batetan ezarten. Entzun dugu ere eieraiteko zubiak arraberriturik izan direla.

### GARINDAGNE

Charles Etchetto, Salaberriko nausi zarra, il da. Il maitia izaten aal zen gizonik pestiena zen. Bere bizian, utzi du mundia denantako, jorratu gabe Ixil ixila, arizen zekuiari eta alchatu du familia andi bat.

—Beñat Barrenquy, Krabetoenekoa, ezkontu da Brijita Larregaray Ourdeñarbetarrarekin.

Esku emailiak adinik ederrenian algarganatu dira: bata 25 ourtetan bestia 20-etan.

### IRIBURU

Emen ere, len, bertze asko tokitan bezala, erriko lur *komunak* ametz ondoz ez taliak ziren. Orain, bazterrak oro larre. Larre alfer, edo nun naiko ardi, potoka, beien pazka leku.

Joan den astean, *komunetarik* peza bat ederra etsi daukute *Arthaga* tik eta *Milafranga* ko egal artan. Amabi eun arkazia ondo gazte ere landatu dituzte; lan ortarako bear diren arka guziak arturik. Amabi eun ondo? Guti zautzue, Iriburu bezalako erri baintentzat. Astapen on bat, bein.

Auzoek zainduko aal dituzte, emendik goiti, beren kabala mota guziak.

### BAIONA

Eri asko botchaz baitzoazin ospitalerat emendik arat loria zanen da.

Gogoaren arintzeko, sendatzeko zerbeit baita gogoan izaita musikan eginen diote ongi etorria, operatzerik balin bada musikan lokar-araztea, musikan berdin iratzartzea, egunak luze bazaizkote bere oean, enoatzetik beiratzeko oraino musika, musika beti min dutela ere ez oartzeko; nundik nai duzue ez ditentzaket. Kliniketik arrakasta galdu barko dute!

Angelun egoitza duen jaun arrotz dirudun batek nai diote ezarri erien barne bakotchean *téléphonie sans fil* tresna ala Pariseko ala Londreseko Madrilako ala Donostiako musika kantu eder, maintzaldi eta predikuak, bear orduan entzuteko gisan eri bakot-

chañ bere oetik, iri andi orietan aurkitzen balitz bezen ontsa.

—Igandean bazkal ondoan igorri dute Gaston ama-lau urteko seme eskolan dabilana B. A. B. ez doidoia Miarritzeko joan jinaren egiterat bear orduz.

Unatekoan, treinetik jeutsi eta, etzuelarik batere bearrik; bainan aurkeria meriako ondoraino joateko igain nai izan du tramway an abiatua zelarik eta alazea uts eginik erori da azpirat.

Lafourcaden klinikarat ereman dute. Aztal ezurretik gorachago cheatua zuen zangoa; etzitaken ondarra berech baizik. Bertze zangoan ere eri lodia leertua; bainan ura deusez, bertzea ikus eta.

Seme adineko bat badute operaturik klinika berean dena oraino.

—Eliza nausiko ate inguruetan eske zabilan gizon doakabe bat, pilda itsean eta bizar luze zikin bafekin ateheman dute ila, Espainiako portaletarik ez urrun, iri inguruko murru gainetik erori goizean.

Aal zuen tokian koka gauaz, etzuen egoitzarik. Noik nai egon aldi bat egiten baitzuen ospitalean, ardura iri zainek atehemanik bide bazterretan ezindua, orai ere bi egun zuen ateraia zela.

Batzuetan eskalek zer nai diru uzten baitute soska bilduak, unen ondoriotasunetik ez da neor ontuko, jin arau igortzen zituen.

### BILDOZE

Etehegoyen, Mauleko irin zatikatzailea bazoan paterilat burnz here "kamion" delako andiarekin, "Rey" Listarrekoa, aldiz, goiti, here karrouxtan.

Nork badaiki nola, Maule-Bildoze arteko zuburu eretzian, bi bekanikek algar onki die. Eta gero? Reyen mandobatek bear ukendu joan Lacour egoiliarren etxerat: zanko bat autse dialakoz, orra zertako.

### DONIANE GARAZI

Asirik eginen da Doniane-Garazin achuriendako merkatu berezi bat, asiko dena goizeko bederatzi oretetan, eta orzegun guziz asoin gutian, erran nai baita maiatzaren leen artio. Erostun guziena abantaila izanen da merkatu oriarat arkizia, zeren achuri aniz bilduko baita auzo erri guzietarik.

### ALDUDE

Su segurantzako bilkura eginen da merkatu egunarekin, arratsaldeko iruetan, erriko-etehean.

Aurten gocho izanen da konduen adlitzea, ontto izan delakotz urtea asko burutarik.

### BARKOTXE

Una iragan urtean Barkocheko parropian ezkontzako sakramendua errezibiturik eta eorzik izan diren izenak.

20 eortze. — 1. Jean Hardoy, 4 ans et 6 mois. 2. Marie Uthuere, 3. Catherine Bourtau, Vve Candau, 67 ans. 4. Emile Fournier, 70 ans. 5. Joseph-Pierre Harreguy, 2 mois. 6. Joseph Mianhagu, 56 ans. 8. Marie Mery, 61 ans. 9. Marie Ourgourigay, 88 ans. 10. Joseph Cherbero, 58 ans. 11. Genevieve Iriart, 75 ans. 12. Arnaud Officialdeguy, 81 ans. 15. Martin Hegoburu, 15. J. Pierre Uoustalot, 29 ans. 16. Marie Escobat, 17. Dominique Haritchalet. 18. Catherine Barrandaburu, 55 ans. 19. Pierre Puchulu, 84 ans. 20. Julien Ordokihandy, 25 ans.

7 ezkontza. — 1. Arnaud Cherbero et Marguerite Logegaray. 2. Joseph Oilher et Catherine Heguitchousy. 3. Jean Petillon Ilharra et Catherine Larranda. 4. Dominique Erbinartegaray et François Arrien. 5. Jean Ascos eta M. Louise Elahr. 6. Pierre Urruty et Anna Elgart. 7. Arnaud Erbin et Marie Restoyburu.